

2014-2015 年報 Annual Report



護苗基金

End Child Sexual Abuse Foundation

九龍石硤尾南山邨南泰樓地下1-12號
Unit 1-12, G/F, Nam Tai House, Nam Shan Estate,
Shek Kip Mei, Kowloon

電話 Tel: 2889 9922

傳真 Fax: 2889 9923

電郵 Email: info@ecsaf.org.hk

網頁 Website: www.ecsaf.org.hk

臉書專頁 Facebook Fan Page:
www.facebook.com/ecsafhk

使命
Mission

end child sexual abuse foundation



護苗基金

保護18歲以下人士
免於遭受性侵犯

To protect youngsters under 18
from sexual abuse

目錄
Contents

使命 Mission	0
會長的話 President's Message	2
主席的話 Chairman's Message	3
2014-2015 年度執行委員會會議 Board Meetings 2014-2015	4
執行委員會名單 List of the Board of Governors	5
小組委員會名單 List of Committees	6
活動報告 Program Report	8
衷心感謝 Note of Thanks	35
收入與支出 Income and Expenditure	37
鳴謝 Acknowledgements	38



會長的話 President's Message



兩父子在滿佈海星的沙灘漫步，父親不停地把沙灘上奄奄一息的海星撿起來放回海裡去。兒子說，整個沙灘全是海星，怎麼救得完，你看，海浪還不停地把它們沖上岸來。父親說，能救一個是一個。

本基金會就是憑著這股精神奮進。

莫名地感激各路有心人和護苗基金同仁的支持和無私付出，讓我們能繼續冒著風雨往前挺進……

蕭芳芳

護苗基金會長
蕭芳芳

蕭芳芳

Siao Fong Fong
President
End Child Sexual Abuse Foundation

Father and his son strolled on a beach full of dying starfish. Father kept picking them up, throwing them back into the sea.

The son said, "The whole beach is full of them - how are you supposed to save them all. Look! And the waves keep lashing them back onto the beach." The father replied, "Well, save one, one survives. Save two, two survive..."

Such is the spirit we hold on to in ECSAF.

So very grateful to you, people from all walks of life, and to you, Board members and our team, for your support and selfless effort to make it possible for us to carry on our work.

主席的話 Chairman's Message



經過四年的籌備，我們於2015年正式推出互動教學課程《護苗性教育週》，希望透過各項不同的活動，幫助初小及高小學生多參與、多思考，以及多學習正確的性態度，讓小朋友從小開始學懂保護自己。

我們亦致力從公眾教育著手，透過於全港各區舉辦及參與嘉年華會、港鐵車站宣傳，以及於各屋苑張貼海報，加強於社區宣揚保護兒童的訊息，讓市民、家長及小朋友提升保護自己、尊重他人的意識。

社會大眾的支持，給予護苗的工作很大鼓舞。知名品牌如 AMOREPACIFIC 及 Jaeger-LeCoultre 的捐款、四大亞洲天后林憶蓮小姐、張惠妹小姐、蔡健雅小姐及那英小姐的 "Project WAO (Women As One) x Kieh's Since 1851" 音樂會、各名人善長的贊助、市民的每月捐款，以及大眾對今年度賣旗籌款的支持，都推動著我們保護兒童的工作。當然，無私奉獻時間和努力的義工們亦功不可沒，請讓我向他們說聲：謝謝！

護苗基金能對社會作出貢獻，有賴整個團隊的努力。在此我謹衷心感謝基金的執行委員會、小組委員會各委員和全體職員，他們一直以來默默耕耘，令護苗基金成長發展！

蒲錦文

護苗基金主席
蒲錦文

After four years of preparation, the "ECSAF Sex Education Week" program has been implemented in 2015. It aims to provide learning resources to help students develop healthy attitudes towards sex and also learn to protect themselves against sexual abuse, through a series of interactive sex education activities.

We have also devoted effort to public education work. Community educational carnivals and public promotion events in MTR stations and housing estates in various districts are being used successfully to reach out to parents and children.

We continue to enjoy widespread support from the public in the form of donations from luxury brands like AMOREPACIFIC and Jaeger-LeCoultre, performances by four Asia's pop divas, Ms Sandy Lam, Ms A-Mei, Ms Tanya Chua and Ms Na Ying in "Project WAO (Women As One) x Kieh's Since 1851" Charity Concert, sponsorships from celebrities, monthly donations and support for the flag day from the general public. All these have given impetus to our child protection work. And of course, volunteers who selflessly donate their time and effort mean a lot to us. To all of them I say THANK YOU!

The Foundation would not have been able to achieve so much without the hard work of our team members. I would also like to take this opportunity to thank the Board Members, Subcommittee Members and the staff, for enabling the Foundation to make a difference in our community!

Lillian Po

William Po
Chairman
End Child Sexual Abuse Foundation

2014-2015 年度執行委員會會議 Board Meetings 2014-2015



執行委員會名單

List of the Board of Governors



會長 President
蕭芳女士 MBE
Ms Siao Fong Fong, MBE



主席 Chairman
蕭錦文會計師
Mr William Po



榮譽秘書 Hon. Secretary
陳綺雯女士
Ms Magdalen Chan



副主席 Vice-Chairperson
吳穎英醫生
Dr Angela Ng



副主席 Vice-Chairperson
施南生女士
Ms Nansun Shi *



榮譽司庫 Hon. Treasurer
金瑞生先生
Mr Frank Jin



委員 Member
陳淑嫻女士
Ms Alice Chan



委員 Member
陳寶蓮女士
Ms Chan Po King



委員 Member
陳寶珠女士
Ms Sophia Chan



委員 Member
周潔嫻女士
Ms Chau Mat Mat



委員 Member
張錦芳教授
Prof Monit Cheung



委員 Member
崔永康教授
Prof Eric Chui



委員 Member
鄭鳳玲律師
Ms Nanette Kwong



委員 Member
李張寶之女士
Mrs Ina Lee



委員 Member
莫鳳儀太平紳士
Ms Emily Mok, JP



委員 Member
吳惠貞女士
Ms Irene Ng

榮譽顧問 Hon. Adviser
李永浩教授太平紳士
Prof Peter Lee, JP

榮譽顧問 Hon. Adviser
賴福明醫生太平紳士
Dr Lawrence Lai, JP

榮譽顧問 Hon. Adviser
高亞培博士
Dr Albert Cruz

榮譽顧問 Hon. Editor
方韻敏女士
Ms Fong Yui Man

核數師 Auditors
謝平廣會計師事務所
P Tse & Company CPA

義務法律顧問 Hon. Legal Adviser
鄭慕智律師太平紳士
Mr Moses Cheng, OBE, JP

義務法律顧問 Hon. Legal Adviser
胡百全律師事務所
P C Woo & Co

* 施南生女士的照片由 Mr Teo Keng Beng 提供
Ms Nansun Shi (Photo courtesy of Mr Teo Keng Beng)

小組委員會名單 List of Committees

輔導委員會 Counselling Committee

張錦芳教授 (主席)
Prof Monit Cheung (Chairperson)
陳麗雲教授
Prof Cecilia Chan
吳穎英醫生
Dr Angela Ng
蕭芳芳女士 MBE
Ms Siao Fong Fong, MBE

人力資源委員會 Human Resources Committee

陳綺雯女士 (主席)
Ms Magdalen Chan (Chairperson)
陳淑嫻女士
Ms Alice Chan
吳水麗太平紳士
Mr Ng Shui Lai, BBS, JP

投資委員會 Investment Committee

金瑞生先生 (主席)
Mr Frank Jin (Chairman)
鄭鳳玲律師
Ms Nanette Kwong
蒲錦文會計師
Mr William Po
蕭芳芳女士 MBE
Ms Siao Fong Fong, MBE

教育委員會 Education Committee

蕭芳芳女士 MBE (主席)
Ms Siao Fong Fong, MBE (Chairperson)
陳美霞女士
Ms Grace Chan
周蜜蜜女士
Ms Chau Mat Mat
莫鳳儀太平紳士
Ms Emily Mok, JP
吳穎英醫生
Dr Angela Ng
鄧素琴教授
Prof Catherine Tang

贊助審核委員會 Sponsorship Vetting Committee

施南生女士 (主席)
Ms Nansun Shi (Chairperson)
陳寶珠女士
Ms Sophia Chan
鄭鳳玲律師
Ms Nanette Kwong
蕭芳芳女士 MBE
Ms Siao Fong Fong, MBE

傳媒關係委員會 Media Relation Committee

蕭芳芳女士 MBE (主席)
Ms Siao Fong Fong, MBE (Chairperson)
陳寶珠女士
Ms Sophia Chan
莫鳳儀太平紳士
Ms Emily Mok, JP
施南生女士
Ms Nansun Shi

研究及公眾教育委員會 Research and Public Education Committee

蒲錦文會計師 (主席)
Mr William Po (Chairperson)
陳麗雲教授
Prof Cecilia Chan
陳美霞女士
Ms Grace Chan
張錦芳教授
Prof Monit Cheung
崔永康教授
Prof Eric Chui
鄭鳳玲律師
Ms Nanette Kwong
劉健能先生
Mr Donald Leo
吳惠貞女士
Ms Irene Ng
蕭芳芳女士 MBE
Ms Siao Fong Fong, MBE

(以英文姓氏排序)
(In alphabetical order)

職員名單 Staff List

Executive Director	總幹事	Michelle Tam
Administration Manager	行政經理	Anna Au
Project Manager	項目經理	Elsa Lai
Senior Social Worker	高級社會工作員	Chermaine Tsang
Project Officer	項目主任	Iris Ip
Senior Education Officer	高級教育主任	Carmen Hung
Senior Education Officer	高級教育主任	Elia Yeung
Education Officer	教育主任	Sharon Chan
Education Officer	教育主任	Loraine Yeung
Education Officer	教育主任	Maggie Wong
Education Officer	教育主任	Sandy Leung
Education Officer	教育主任	Tiffany Ng
Education Officer	教育主任	Valerie Law
Logistics Manager	物流經理	Cheng Wa Cheong
Driver II	教育車車長 II	Lai Wing Keung
Driver II	教育車車長 II	Kuo Sing Cheung
Education Assistant	教育助理	Cheung Kwok Wah



護苗教育課程 Education Program

初小「護苗教育巡迴車」課程 Primary 1 to 3 Sexual-Abuse-Preventive Program

初小「護苗教育巡迴車」課程是本會首個性教育課程，以一輛長 33 呎的護苗車巡迴香港各小學。教育主任透過互動遊戲、木偶劇及多媒體運用，讓小一至小三的同學在輕鬆愉快的環境中，學習如何保護自己和避免遭受性侵犯。自 2001 年 10 月推出至今，已有 240,591 名初小學生參與本課程。

在 2014 年 7 月 1 日至 2015 年 6 月 30 日期間，初小「護苗教育巡迴車」曾到訪 150 間小學，共進行 676 節課程，為 18,080 名學生提供服務。

去年，共有 502 名老師參與「教育車課程檢討問卷調查」，全數 100% 的老師對「車內設施」、「課程設計」及「導師表現」均感滿意，可見本課程深得學校的肯定。

The Primary 1 to 3 Program conducted in a mobile classroom was the first Sexual-Abuse-Preventive Program launched by ECSAF. The interactive multi-media approach makes this program an interesting learning experience; it provides children with information and instructions on social skills which can help them protect themselves from sexual abuse. Since October 2001, 240,591 students have participated in this program.

The mobile classroom visited 150 primary schools, reaching out to 18,080 students in 676 sessions during the period 1 July 2014 to 30 June 2015.

Last year, 502 teachers evaluated this program. All respondents (100%) were "Satisfied" with "Facilities of Mobile Classroom", "Design of the Program" and "Performance of Education Officers". This indicates the program is well-accepted by schools in Hong Kong.



透過遊戲認識私人部位名稱
Learning the names of private parts through games



螢光手套情景判斷遊戲
Playing games with glowing gloves

2014 年 7 月至 2015 年 6 月 初小「護苗教育巡迴車」課程問卷調查結果

Evaluation of the Effectiveness of Primary 1 to 3 Sexual-Abuse-Preventive Program July 2014 to June 2015

圖表 1：
對「車內設施」
滿意程度
Chart 1：
Facilities inside
the Mobile Classroom



圖表 2：
對「課程設計」
滿意程度
Chart 2：
Design of the Program



圖表 3：
對「導師表現」
滿意程度
Chart 3：
Performance of
Education Officers



學生展示紀念品
Students showing
reinforcing
materials



護苗教育課程 Education Program

高小「護苗教育巡迴車」課程 Primary 5 to 6 Sexual-Abuse-Preventive Program

本課程於2004年9月正式推出，特別為10至12歲的兒童而設，教導他們建立正確的性態度、認識青春期的生理及心理變化、尊重自己及他人的身體。課程由護苗基金及香港中文大學視聽製作部共同設計，採用啟發性的教學方法，運用動畫、木偶劇和各類遊戲等多媒體教材，以深入淺出的方式，啟導踏入青春期的學生學習如何避免遭受性侵犯。

在2014年7月1日至2015年6月30日期間，高小「護苗教育巡迴車」曾到訪113間小學，共進行447節課程，為11,782名學生提供服務。

去年共有324名老師參與「教育車課程檢討問卷調查」，全數100%的老師對「課程設計」、「車內設施」及「導師表現」均感到滿意，反映課程設計深受學校的認同。

This program, designed by ECSAF and the Audio-Visual Division of The Chinese University of Hong Kong, was launched in September 2004. It targets 10 to 12-year-olds with focus on developing proper attitudes towards sex, while discussing both physiological and psychological changes during puberty. Students are also taught how to respect their own bodies and those of the others. This program takes an inspiring teaching approach and uses a variety of multi-media tools such as animations, puppet shows and games. Materials of the program are designed to raise awareness of sexual abuse and to help students protect themselves from it.

The mobile classroom visited 113 primary schools, reaching out to 11,782 students in 447 sessions between 1 July 2014 and 30 June 2015.

Last year, 324 teachers evaluated this program. All respondents (100%) were "Satisfied" with "Design of the Program", "Facilities inside the Mobile Classroom" and "Performance of Education Officers". Results of the survey show that this program has been well-recognised by schools.



木偶劇場
The puppet show



潛望鏡
Periscope



護苗教育巡迴車
The mobile classroom

2014年7月至2015年6月 高小「護苗教育巡迴車」課程問卷調查結果 Evaluation of the Effectiveness of Primary 5 to 6 Sexual-Abuse-Preventive Program July 2014 to June 2015

圖表4：
對「車內設施」
滿意程度
Chart 4：
Facilities inside
the Mobile Classroom



圖表5：
對「課程設計」
滿意程度
Chart 5：
Design of the Program



圖表6：
對「導師表現」
滿意程度
Chart 6：
Performance of
Education Officers



學生展示紀念品
Students showing
reinforcing
materials

護苗教育課程 Education Program

「初中性教育」課程 Form 1 to 3 Sexual-Abuse-Preventive Program

根據 2004 年香港中文大學為本會進行的一項《青少年及兒童朋輩間性侵犯問題》的調查顯示，朋輩間性侵犯的發生率在中學正在上升。為此，本會特別設計了一套「初中性教育」課程。

本課程運用電腦遊戲和動畫等多媒體教具以提高學生的學習興趣，讓他們對青春期建立正確的認識，掌握兩性相處的技巧、尊重他人的身體及學習保護自己，避免遭受性侵犯。

課程於 2004 年 10 月試行，由於學校反應熱烈，課程於 2005 年 9 月正式推出。在 2014 年 7 月 1 日至 2015 年 6 月 30 日期間，有 116 間學校共 15,826 名學生參與本課程。我們邀請了 272 名老師參與「初中性教育」課程評核問卷調查，結果令人鼓舞，有 99% 的老師對「導師表現」及「課程設計」感到滿意，98% 的老師對「活動場地佈置」感到滿意。

In 2004, The Chinese University of Hong Kong conducted a survey titled "Study on Adolescent Sexuality and Peer Sexual Abuse in Hong Kong" (Tang, 2004). The findings of this survey indicated that the incidence of

sexual abuse by peers in secondary schools was increasing. As a result, ECSAF specially designed a Sexual-Abuse-Preventive Program for junior secondary school students.

A variety of multi-media tools such as computer games and animated films are used to trigger interest of the students in the subject. The program focuses on teaching students about the proper attitude towards puberty, interpersonal skills for interaction between genders and ways to respect others and protect oneself from sexual abuse.

Trial-runs began in October 2004 and the program was launched in September 2005. 116 secondary schools and 15,826 students participated in the program between 1 July 2014 and 30 June 2015. Evaluation of the program by 272 teachers showed that 99% of them were "Satisfied" with "Performance of Education Officers" and "Design of the Program", 98% were "Satisfied" with "Setting of the Activity Room". The positive feedback from the schools was very encouraging.



展示腦部模型
Demonstration of the brain model



誰是性侵犯的嫌疑人？
Who are the suspected abusers?

2014 年 7 月至 2015 年 6 月 「初中性教育」課程問卷調查結果 Evaluation of the Effectiveness of Form 1 to 3 Sexual-Abuse-Preventive Program July 2014 to June 2015

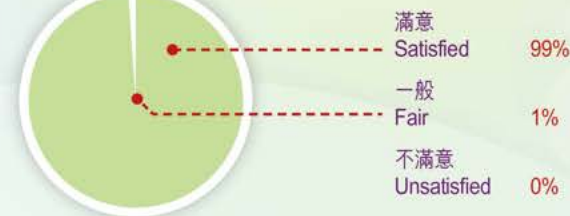
圖表 7：
對「活動場地佈置」
滿意程度
Chart 7：
Setting of the
Activity Room



圖表 8：
對「課程設計」
滿意程度
Chart 8：
Design of the Program



圖表 9：
對「導師表現」
滿意程度
Chart 9：
Performance of
Education Officers



角色扮演遊戲
Role-playing game



護苗教育課程 Education Program

「智障學童性教育」課程 Sexual-Abuse-Preventive Program for Mentally Handicapped Students

在缺乏社交及自我保護的能力下，智障學童遭性侵犯的個案不斷增加。有鑑於此，護苗基金為輕度至輕中度智障學童特別設計一套教育課程，採用啟發性的教學方法及運用動畫、木偶劇和各類遊戲等多媒體教材，以提高學生的學習興趣，讓他們學習如何保護自己免受性侵犯，以及尊重他人的身體。

課程於 2007 年 6 月試行。由於學校反應熱烈，課程於 2008 年 9 月正式推出。在 2014 年 7 月 1 日至 2015 年 6 月 30 日期間，有 17 間學校共 1,475 名學生參與本課程。去年，共有 74 位老師參與「智障學童性教育」課程評核問卷調查，結果令人鼓舞，全數 100% 的老師對「導師表現」感到滿意，95% 對「課程設計」感到滿意，92% 的老師對「活動場地佈置」感到滿意。

Mentally handicapped children are often unable to resist sexual abuse because they lack understanding of the situation. ECSAF has, therefore, designed a sex education program specifically for mentally handicapped students suffering mild or moderate intellectual disability. An inspiring teaching approach and a variety of multi-media instruments such as animation, puppet shows and games are used to guide the participants how to protect themselves against sexual abuse and respect others.

A trial-run began in June 2007 and the program was launched in September 2008. Between 1 July 2014 and 30 June 2015, 1,475 students from 17 special schools participated in this program. Results of a survey carried out for evaluating the program were very positive. Last year, 74 teachers evaluated the program and all of them were "Satisfied" with "Performance of the Education Officers" while 95% were "Satisfied" with "Design of the Program" and 92% were "Satisfied" with "Setting of the Activity Room".

透過遊戲學習
私人部位的名稱
Learning names of
private parts through
games



透過手套遊戲
分辨對與錯情景
Distinguishing right
and wrong situations
by playing games with
gloves



透過動畫學習怎樣保護自己
Learning how to protect themselves through animation

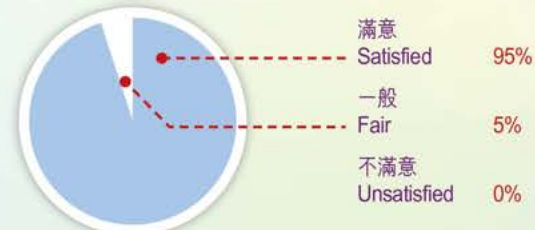


2014 年 7 月至 2015 年 6 月 「智障學童性教育」課程問卷調查結果 Evaluation of the Effectiveness of Sexual-Abuse-Preventive Program for Mentally Handicapped Students July 2014 to June 2015

圖表 10：
對「活動場地佈置」
滿意程度
Chart 10：
Setting of the
Activity Room



圖表 11：
對「課程設計」
滿意程度
Chart 11：
Design of the Program



圖表 12：
對「導師表現」
滿意程度
Chart 12：
Performance of
Education Officers



學生紀念品
Reinforcing materials for students



學生透過溫習簿重溫知識
Revising what they have learnt
through workbooks



護苗教育課程 Education Program

「高中性教育」課程 Form 4 to 6 Sexual-Abuse-Preventive Program

護苗基金與香港中文大學視聽製作部繼續合作，為高中學生設計及製作防止性侵犯課程。我們更邀請了手機程式製作公司，一起探討如何在高中性教育課程中運用電腦遊戲和動畫等多媒體教具，增加學生的學習興趣，讓他們掌握兩性相處的技巧，並學懂尊重他人身體及保護自己。

ECSAF and the Audio-Visual Division of The Chinese University of Hong Kong continue to cooperate on the design and production of the program for Form 4 to 6 students. A mobile phone applications development company was invited to explore ways, together with us, of using multimedia tools such as computer games and animated films to boost students' interest in the subject. The program focuses on teaching students about interpersonal skills for interaction between genders and ways to respect others and protect oneself from sexual abuse.



蕭芳芳會長與製作公司一起探討課程內容
Ms Siao Fong Fong discussing the program with the production company



張家輝先生協助拍製教材
Mr Nick Cheung on the video production set



李嘉欣小姐於教材內分享戀愛心聲
Ms Michelle Reis sharing her love experiences in the video



鄭伊健先生協助拍製教材
Mr Ekin Cheng on the video production set



譚顯揚導演與詹瑞文先生討論劇本
Director Mr Horace Tam Hin-yeung discussing a scene with Mr Jim Chim



林嘉欣小姐於教材內分享經驗
Ms Karen Lam on the video production set, sharing her experiences

於2014至2015年，除了獲香港中文大學視聽製作部協助外，我們還得到許多藝人紅星仗義襄助，其中包括藝人鄭伊健先生、陳法拉小姐、林嘉欣小姐、李嘉欣小姐、張家輝先生及詹瑞文先生協助拍攝課程內容。



Apart from the Audio-Visual Division of The Chinese University of Hong Kong, ECSAF also gained support from many celebrities such as Mr Ekin Cheng, Ms Fala Chen, Ms Karena Lam, Ms Michelle Reis, Mr Nick Cheung and Mr Jim Chim, who had kindly participated in the video production of 2014-2015.

陳法拉小姐協助拍製教材
Ms Fala Chen on the video production set





護苗性教育週 ECSAF Sex Education Week Program

「護苗性教育週」是一個為小學生設計的互動教學課程。在為期五天的活動中，學生除了可以在學校內觀看動畫，回家後亦可以到教育週的網站玩遊戲。2015年4月14日，我們舉行了「護苗性教育週」課程啟動開幕禮，護苗基金會會長蕭芳芳女士特別邀請聲演課程主角「護苗小先鋒」的李克勤先生，以及聲演主角「護苗小女俠」的鄭欣宜小姐一同出席，與一眾小學生齊齊親身體驗新課程的獨特內容。由於教學過程有趣實用，在場超過百位學生紛紛舉手踴躍參與遊戲，氣氛熱鬧。

The "ECSAF Sex Education Week" is a five days interactive program where primary students can watch animated films and visit our Sex Education Week website to play internet games. On 14 April 2015, ECSAF President Ms Siao Fong Fong, together with Mr Hacken Lee and Ms Joyce Cheng, who kindly dubbed the voices of the animated characters, Super Boy and Super Girl, officiated the launching ceremony of the program. Over one hundred students participated in the ceremony and experienced the educational games with the guests in a lively atmosphere.



嘉賓全神貫注地觀看動畫
Guests concentrating on the animated films



台下的小朋友踴躍
舉手參與遊戲
Students were very
eager to participate in
the games



蕭芳芳會長與李克勤先生和鄭欣宜小姐
一同主持啟動儀式
Ms Siao Fong Fong, Mr Hacken Lee
and Ms Joyce Cheng officiated the
launching ceremony together



全體大合照非常熱鬧！
A group photo with all the
guests and participants

多謝嘉賓出席支持
Group photo with guests



學生心聲 Student's Feedback

初中護苗性教育工作坊 --- 學生感言



參加課程後...

我的感想:

我覺得這次的工作坊很有趣, 用了很多不同的方式例如短劇和示範來介紹性知識, 我很喜歡這次的工作坊。

姓名: 陳穎怡

學校名稱: 華英中學

班別: 1C

日期: 7/7



護苗基金教育巡迴車 --- 學生感言



參加課程後...

我的感想:

我學得很開心, 因為可以學習身體每一個部位的名稱, 還回家可以教給妹妹。

姓名: 林詠

學校名稱: 聖公會榮真小學

班別: 2C (21)

日期: 15-1-2014



護苗基金教育巡迴車 --- 學生感言

參加課程後...

我的感想:

我感到很好玩, 我希望下次能再去玩, 老師我很多謝你。

姓名: 李敏淇

學校名稱: FOSAS

班別: 2D

日期: 1月6日



護苗基金教育巡迴車 --- 學生感言

參加課程後...

我的感想:

我學到要保護自己的身體, 我們不可以性侵犯別人的身體的私人部位, 如果被人性侵犯, 我們可以告訴可靠的人或打288999330。

姓名: 麥怡恩

學校名稱: 海傍會天虹小學

班別: 5A

日期: 16-1-15



初中護苗性教育工作坊 --- 學生感言



參加課程後...

我的感想:

通過參加這個工作坊, 我能接收到正確的性知識, 亦懂得如何去保護自己。工作坊的形式也十分互動, 知識也十分廣泛, 內容十分豐富有趣。

姓名: 吳啟賢

學校名稱: 屯門官立中學

班別: 3B

日期: 9-7-2014

護苗基金教育巡迴車 --- 學生感言



參加課程後...

我的感想:

我學得很因為可以學到保護自己的身體和認識護苗寶寶。

姓名: 趙正言

學校名稱: 聖公會榮真小學

班別: 2C

日期: 15-1-2015



護苗基金教育巡迴車 --- 學生感言



參加課程後...

我的感想:

聽完胡姐的講解後, 我對很有道理和最高我自信, 再也不怕別人性侵犯我, 我懂得保護自己了。

姓名: 陳天敏

學校名稱: 浸信會天虹小學

班別: 1A

日期: 16-1-18



護苗基金教育巡迴車 --- 學生感言



參加課程後...

我的感想:

非常高興, 學懂拒絕性侵犯。

姓名: 林祐祥

學校名稱: 福建中學附屬學校

班別: 5C (12)

日期: 1月14日



學校推薦

Recommendations from Schools

匡智松嶺學校
Hong Chi Pinehill School

March 26, 2015

Ms Siao Fong Fong
President
End Child Sexual Abuse Foundation
Unit 1-12, G/F, Nam Tai House,
Nam Shan Estate,
Shek Kip Mei,
Kowloon, H.K.

Dear Madam,

On behalf of my colleagues, parents and students, I would like to extend our sincere thanks to you for the thoughtful arrangement of a sex education programme which was indeed a 25 March 2015 at our school. The programme was indeed a practical and interesting one and I am glad that our students enjoyed it very much.

Thank you for your continuous support over years.

Yours sincerely,

Yiu Lai Chun
Principal of
Hong Chi Pinehill school



東華三院黃笏南中學
Tung Wah Group of Hospitals Wong Fui Nam College
新界沙田大圍新翠邨(暫遷校舍)
Sun Chu Estate, Tai Wai, Sha Tin, N.T. (Dealing Site)

敬啟者:
本校於二零一四年九月十六至二十二日應得貴機構到校舉辦工作坊，為中一及中二同學提供性教育課程，現特函致謝。

初中護苗教育課程

貴機構設計的性教育課程目標清晰，內容多元化，場地佈置生動活潑，十分切合青少年成長需要。透過角色扮演、動畫、講解環節，有效引導學生性價值觀的思考，提高自我保護意識。

本校衷心感謝貴機構對本校推動性教育的支持及協助，讓學生建立正確的性價值觀，並願更多學校能透過貴機構課程而獲益。

此致
護苗基金

校長

梁志堅
(梁志堅先生) 謹啟

二零一四年十月二十日

Po Lam Estate
Tseung Kwan O
N.T.

The End Child Sexual Abuse Foundation (ECSAF)
Unit 1-12, G/F, Nam Tai House,
Nam Shan Estate, Shek Kip Mei,
Kowloon, Hong Kong
27th May 2015

Dear Sir/Madam,

On behalf of our school, I am writing to express our gratitude to your help in conducting the workshop on sex education for our S.1 students on 15 & 16/3/2015. The workshop was a great success in terms of students' active participation and positive responses. More importantly, your presentation did help our students a lot in establishing healthy and correct concepts about sex.

Seeing such an encouraging feedback from both our students and teachers, we would like to invite your organization to conduct another workshop for our school in the next academic year (2015-2016). Please kindly send us the dates you are available and an application form, if there is any, by mail (e-mail: edg/fss_huisir@gmail.com) or by fax: 27040404, so that we can fix the schedule in our program plan as soon as possible.

Thank you again for your help and look forward to your reply.

Yours sincerely,



LUT Mui-hel
Chairperson of Guidance Committee
Carmel Divine Grace Foundation Secondary School



港澳信義會明道小學
Hong Kong And Macau Lutheran Church Ming Tao Primary School

護苗教育專課程

致：護苗基金

本校自2013年起，一直邀請貴機構為高小學生舉辦「護苗教育專課程」，導師主動配合學校，在此特別多謝貴機構的協助，使活動順利完成。

本人與同工亦衷心感謝貴機構對學生的教導與分享，有關課程內容生動有趣，學生的反應熱烈，老師亦對活動持正向的反應，認為能幫助學生對青春期以及保護自己有更深入的認識，期望貴機構繼續為各小學提供此課程，讓更多學生從中獲益，懂得保護自己，減低受到性侵犯的機會。

敬祝
工作順安



黃偉德 謹啟
黃偉德

二零一五年八月十八日

香港信義會明道小學
No. 7 Choi Ming Street, Choi Ming Court, Tung Kuo O

Tel: 31 294 294 Fax: 31 294 194
<http://www.hkmlc-mtp.edu.hk>



HKSQC&IA CHAN NAM CHONG MEMORIAL SCHOOL
香港四邑商工總會陳南昌紀念學校

護苗基金

九龍石硤尾南山村
南泰樓地下 1-12 號

蕭會長:

承蒙貴機構於二零一五年三月十九及二十日派出導師，再次蒞臨本校進行「智障學童性教育課程」，透過既生動又有趣的教材及多元化活動，令學生更容易掌握，鞏固了他們對身體重要部份的認識，加強自我保護的意識，與及學習正確而有效處理性侵犯的方法和技巧，實在是獲益良多。故特致此函以表謝意。

貴機構一直積極及持續進行預防性侵犯的教育工作，更就不同智力的兒童設計合適的課程，教學方法與時並進，全心全意幫助他們學習保護自己，實是造福不少兒童及青少年。本校希望在不久將來，能夠再得到貴機構的協助及前指導。在此再次多謝貴機構是次蒞臨。

謹祝

工作順利！

香港四邑商工總會陳南昌紀念學校

李立志校長謹啟

二零一五年三月二十日

22, WING FONG ROAD, KWAI CHUNG, N.T. 新界葵青葵芳路 22 號
9048 26159560 Fax: 26151409 電話: 26159148 26159560 傳真: 26151409



護苗線 Hugline



「護苗線」是本會的熱線，在2000年1月開始啟用。在有需要的情况下，本會將安排個案轉介及提供輔導服務。由啟用至2015年6月期間，本會共接獲超過11,250個求助電話。

去年，「護苗線」共接獲819個來電，其中有105個（佔12.8%）是懷疑兒童性侵犯個案。其他來電包括護苗基金資料查詢（共205個，佔25%）、兒童性侵犯資料查詢（共33個，佔4%）、兒童及青少年性疑問（共31個，佔3.8%）及其他查詢。

ECSAF's "Hugline" service was started in January 2000. Case referrals and counselling services are arranged by ECSAF when necessary. From the commencement of the service to June 2015, "Hugline" has received more than 11,250 calls.

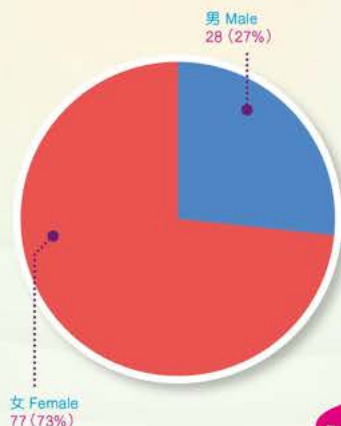
A total of 819 calls were received by "Hugline" last year and among them, 105 (12.8%) were suspected Child Sexual Abuse (CSA) cases. Enquiries about ECSAF (205, 25%), CSA (33, 4%) and sex related information from youngsters (31, 3.8%) were received.

受害兒童 Victims

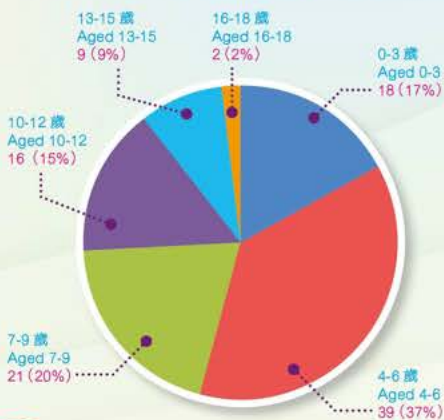
在105宗懷疑兒童性侵犯個案中，大多數受害兒童為女孩，佔73%（見圖表1）；年齡以4至6歲兒童最多，佔37%（見圖表2）。

Of the 105 suspected CSA cases, 73% of the victims were female (see Chart 1). The highest rate of abuse was found in the age group 4 to 6 years, which accounted for 37% of all cases (see Chart 2).

圖表1：受害兒童性別
Chart 1: Gender of Victims



圖表2：受害兒童年齡
Chart 2: Age of Victims



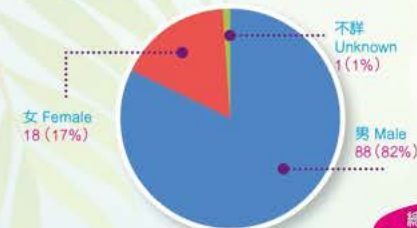
總數：105 人次
Total: 105 Individuals

侵犯者 Abusers

在「護苗線」接聽的個案中，男性侵犯者佔大多數，共82%（見圖表3）。其中有兩宗個案涉及多於一名侵犯者。在侵犯者中，18歲或以下的佔最多，共59%（見圖表4）。

The majority (82%) of the abusers were male (see Chart 3). Two cases involved more than one abuser. Most of the abusers were aged under 18, accounting for 59% of the total (see Chart 4).

圖表3：侵犯者性別
Chart 3: Gender of Abusers



註：有2宗個案涉及2名侵犯者。
Remarks: Two cases involved two abusers.

圖表4：侵犯者年齡
Chart 4: Age of Abusers



總數：107 人次
Total: 107 Individuals

侵犯者與受害兒童的關係 Relationships between Abusers and Victims

超過90%的侵犯者為受害兒童所認識，其中朋友/同學/學長及照顧者分別佔總數的50%及13%（見圖表5）。在近親中，侵犯者為親生父親的個案最多，佔50%（見圖表6）。

More than 90% of the abusers were known to the victims. Of the abusers, 50% and 13% were friends or classmates and care-givers (see Chart 5) respectively. Among family members, most of the abusers were the victims' biological father, accounting for 50% of the total (see Chart 6).

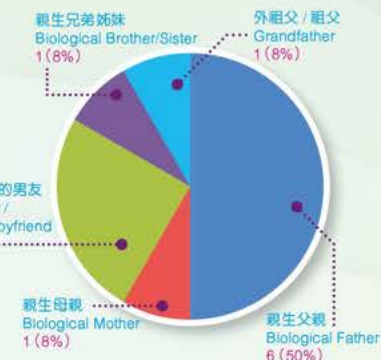
圖表5：侵犯者與受害兒童關係
Chart 5: Relationships between Abusers and Victims



註：詳細近親類別及數據請參考圖表6。
Remarks: Please refer to Chart 6 for details.

總數：107 人次
Total: 107 Individuals

圖表6：近親類別
Chart 6: Abusers - Among Family Members



總數：12 人次
Total: 12 Individuals

護苗線 Hugline

性侵犯性質 Types of Sexual Abuse

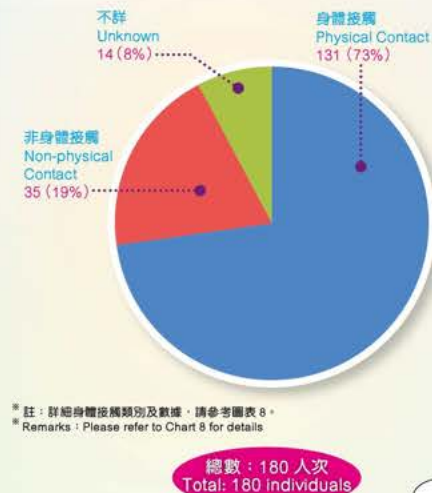
在 105 宗懷疑兒童性侵犯個案中，受害兒童受到身體接觸的性侵犯最多，佔 73%（見圖表 7）。而其中被觸摸胸部／私人部位的個案最多，佔 61%，其次較嚴重的是觸摸身體其他部位，佔 8%（見圖表 8）。

去年，在非身體接觸的性侵犯個案中（19%），以侵犯者暴露身體或強迫兒童暴露身體最為普遍，佔 43%。其次是言語性騷擾，佔 26%；其他非身體接觸的性侵犯包括攝錄，佔 14%，兒童被迫觀看不雅刊物／影帶亦佔 11%。個案中，部份侵犯者更涉及多於一項的侵犯行為。

Of the 105 suspected CSA cases, sexual abuse with physical contact accounted for the largest proportion at 73% (see Chart 7). 61% of the victims were touched on their private parts; 8% were touched on other body parts (see Chart 8).

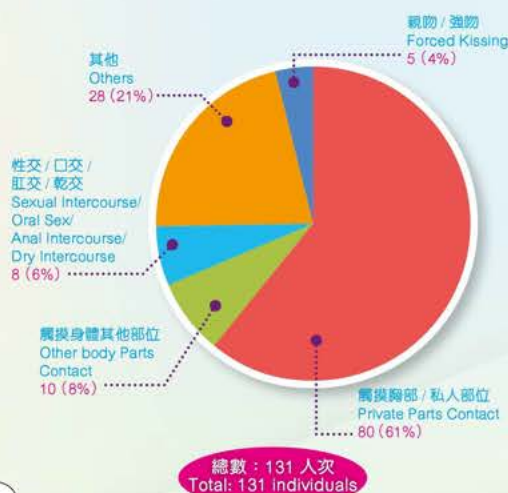
Among cases of non-physical contact (19%), 43% involved indecent exposure by abusers or forcing the victims to expose themselves; 26% involved verbal sexual abuse; 14% involved video-shooting of the victims; showing victims obscene printed matters or pornographic videos accounted for 11%. Some cases involved more than one type of sexual abuse.

圖表 7：性侵犯性質
Chart 7: Types of Sexual Abuse



註：詳細身體接觸類別及數據，請參考圖表 8。
Remarks: Please refer to Chart 8 for details.

圖表 8：性侵犯性質 — 身體接觸方面
Chart 8: Types of Sexual Abuse - Physical Contact



註：詳細身體接觸類別及數據，請參考圖表 8。
Remarks: Please refer to Chart 8 for details.

性侵犯發生的地方 Locations of Sexual Abuse

由於侵犯者大多是受害兒童所認識，性侵犯發生的地方以在家中或學校居多（見圖表 9 和圖表 10）。部份個案涉及多於一個性侵犯的地方。

As most cases involved abusers who were known to the victims, their homes and schools were the locations accounting for the highest proportion of the reported incidents (see Charts 9 and 10). Some cases involved more than one location.

圖表 9：性侵犯發生的地方
Chart 9: Locations of Sexual Abuse



註：詳細性侵犯發生的地方類別及數據，請參考圖表 10。
Remarks: Please refer to Chart 10 for details.

圖表 10：性侵犯發生的詳細地點
Chart 10: Detailed Locations of Sexual Abuse

類別		數目	百分比
私人地方 Private Places	自己家 Home	32	28%
	親戚／長輩家 Home of Relative	1	1%
	照顧者家 Home of Carer	4	3.5%
	鄰居家 Home of Neighbour	4	3.5%
	朋友／同學／學長家 Home of Friend / Classmate	4	3.5%
	學校 School	34	30%
公眾地方 Public Places	補習社／學習地方 Private Study Centre / Study Place	14	12%
	家附近的街道 Street near home	1	1%
	學校附近的街道 Street near school	3	2.5%
	公園／遊樂場 Playground	1	1%
	游泳池 Swimming Pool	1	1%
	電梯 Lift	1	1%
	公共交通工具 Vehicle	5	4%
	其他 Other	1	1%
不詳 Unknown		8	7%
總數 Total		114	100%

個案處理及跟进 Case Handling and Follow Up

去年本會接獲 105 宗懷疑兒童遭受性侵犯個案。本會社工為受害兒童及家人提供多項服務，包括：為求助者提供情緒支援、資訊、身體檢查及心理輔導服務；其中 32 宗個案由社會福利署保護家庭及兒童服務課跟进，包括提供專業輔導和長期的跟进服務。

Last year, ECSAF social workers handled 105 cases of suspected CSA by providing immediate emotional support, information, medical check up and counselling service. Of the 105 cases, 32 were referred to the Family and Child Protective Services Unit (FCPSU) of the Social Welfare Department (SWD) for professional counselling and long term follow-up service.

輔導服務 Counselling Services

由 2000 年 11 月 10 日起，本會開始提供輔導服務。去年，我們共提供了 38 節輔導予兩名 18 歲以下的侵犯者、七名受害兒童及其家人，並安排了兩次醫療諮詢。為方便求助者，我們分別在香港及九龍區設有三個「護苗輔導點」，由三名資深心理輔導專家提供心理治療，讓受害兒童舒緩創傷和重拾自信；同時引導家長適當處理子女被性侵犯後所引起的種種困擾。

The ECSAF counselling service began on 10 November, 2000. Last year, we funded 38 sessions for two abusers (under the age of 18) and seven victims and their families. We also arranged two medical consultations for abused children. Counselling took place at three convenient locations in Hong Kong. Three contract psychologists specialising in child sexual abuse provided counselling service to victims in order to alleviate their trauma, to rebuild their self confidence and to guide the parents in dealing with the incident.

公眾教育 Public Education

護苗基金致力倡議為 18 歲以下兒童建立一個安全的成長環境，關懷和保護未成年人士免受性侵犯。本會呼籲社會人士參與有關的行動及教育工作，以維護兒童的權益及其身體的尊嚴。

As an advocate of a safer environment for nurturing children under 18 in Hong Kong, ECSAF calls upon people with goodwill in the community to partake in actions and education needed to uphold and enact the principle of children's right to protect the dignity of their bodies.

嘉年華會 ECSAF Carnivals

護苗基金於去年共舉辦六次嘉年華會，包括一年一度的「護苗嘉年華 2014」、由元朗護苗委員會主辦的「同心護苗嘉年華 2015」及由深水埗愛心護苗隊主辦的綜合嘉年華。本會亦邀請伙伴機構合作，舉行「護苗基金 x AEON 嘉年華 2014」，同時應邀參與其他機構主辦的嘉年華，如宏施慈善基金主辦的兩個嘉年華。我們透過不同主題的攤位遊戲、互動木偶劇和展覽，向市民推廣保護兒童的訊息。

ECSAF successfully held six community carnivals last year, including the annual "ECSAF Carnival 2014" and carnivals organised by Yuen Long Voluntary Team and Sham Shui Po Voluntary Team. We also invited partners to cooperate in organising carnivals: "ECSAF x AEON Carnival 2014" was held during the year. We also participated in carnivals held by other organisations, such as the two organised by the Windshield Charitable Foundation Sham Shui Po Social Services. Educational game booths, interactive puppet shows and exhibitions helped deliver messages to raise public awareness of the need to protect children.



護苗講座 Presentations and Workshops

本會去年獲十間機構及學校邀請作嘉賓講者，探討有關兒童性侵犯的問題，同時向機構職員及家長講解有關教導兒童自我保護的技巧。

Last year, ECSAF was invited by 10 organisations and schools to deliver messages on CSA and how parents and adults can protect children from sexual abuse.



參觀探訪 Visits to the ECSAF Centre

為提升社會大眾對保護兒童免受性侵犯的認識，本會與多個社會組織及機構保持聯絡和溝通，亦與本地及海外的機構進行交流、安排中心參觀及探訪，增加市民對本會工作的認識。

To arouse public awareness of the need to protect our children from sexual abuse, the Foundation maintains regular communication with local and overseas organisations. Visits to the ECSAF Centre were held during the year, which helped to enhance public understanding of ECSAF and its work.



護苗基金網站 ECSAF Website

護苗網頁提供有關護苗基金的最新消息，及教導兒童防止性侵犯的資訊。網站更設有「護苗信箱」和「讚好護苗基金 Facebook」等欄目，讓家長、兒童及青少年查詢有關兒童性侵犯的資訊，以及透過社交網絡傳揚護苗訊息。

The ECSAF website provides the latest information on the Foundation as well as issues related to prevention of child sexual abuse. The "ECSAF Mailbox" and "Find Us On Facebook" sections of our website allow parents, children and youngsters to ask questions related to child sexual abuse and disseminate information through social networking.

護苗基金官方臉書專頁 ECSAF Official Facebook Fan Page

本會透過官方臉書專頁，即時更新我們的最新消息及分享有關「保護兒童免受性侵犯」的資訊，利用更有效的途徑向兒童推廣護苗訊息。

We reach out to more youngsters and children through the ECSAF Official Facebook Fan Page, spreading news and information related to protecting children from sexual abuse in a timely manner.



籌款活動 Fundraising Activities

衷心感謝 With Deep Gratitude

多年來，護苗基金舉辦多項不同類型的籌款活動，並獲社會各界人士踴躍支持，本會深表感激。

Over the years, ECSAF has organised numerous events and activities to raise funds for its operations. The Foundation would like to express its deepest sense of gratitude to all those who have supported its endeavors.

世紀天后慈善音樂會

"Project WAO (Women As One) x Kiehl's Since 1851" Charity Concert

在 Kiehl's Since 1851 的贊助下，四大亞洲天后林憶蓮小姐、張惠妹小姐、蔡健雅小姐及那英小姐舉行了一場 "Project WAO (Women As One) x Kiehl's Since 1851" 音樂會，為受性暴力困擾的女性發聲，並把演唱會所籌得的善款 4,355,678 港元悉數贈予護苗基金。

Sponsored by Kiehl's Since 1851, four Asia's pop divas, Ms Sandy Lam, Ms A-Mei, Ms Tanya Chua and Ms Na Ying performed in "Project WAO (Women As One) x Kiehl's Since 1851" Charity Concert. The Concert endeavors to draw the society's attention to issues related to sexual violence against women. The event raised HK\$4,355,678 for ECSAF.



(左起) 蔡健雅小姐、那英小姐、護苗基金會長蕭芳芳女士 MBE、林憶蓮小姐與張惠妹小姐
(From left) Ms Tanya Chua, Ms Na Ying, ECSAF President Ms Siao Fong Fong, MBE, Ms Sandy Lam and Ms A-Mei



林憶蓮小姐接受由護苗基金會長蕭芳芳女士 MBE 致送的感謝卡
Ms Sandy Lam received a thank you card from ECSAF President Ms Siao Fong Fong, MBE

四位天后一同唱出 "Project WAO" 主題曲《We Are One》
The four divas sang the theme song "We Are One" at the Project WAO Charity Concert



(左起) 張惠妹小姐、蔡健雅小姐、Kiehl's 品牌總經理 John Ho 先生、護苗基金副主席施南生女士與林憶蓮小姐
(From left) Ms A-Mei, Ms Tanya Chua, Brand Manager of Kiehl's Mr John Ho, ECSAF Vice-Chairperson Ms Nansun Shi and Ms Sandy Lam

AMOREPACIFIC 慈善義賣 AMOREPACIFIC Charity Sale

愛茉莉太平洋集團 (AMOREPACIFIC) 將其殿堂產品 Time Response Skin Renewal Creme 作慈善義賣，並將首季收益全數慷慨贈予護苗基金。

AMOREPACIFIC donated the first-quarter revenue from its Time Response Skin Renewal Creme to End Child Sexual Abuse Foundation.



護苗基金會長蕭芳芳女士 MBE 與愛茉莉太平洋集團代表理事會長徐慶培先生
ECSAF President Ms Siao Fong Fong, MBE and Chairman & CEO, AMOREPACIFIC Group Mr Kyung-bae Suh



世紀天后慈善音樂會成功籌得善款 4,355,678 港元
"Project WAO Charity Concert" raised HK\$4,355,678



積家慈善籌款活動 Jaeger-LeCoultre Fundraising Event

積家連續第四年為護苗基金舉辦慈善項目 "Proto Zero"，並成功籌得善款 387,022 港元，慷慨贈予護苗基金。

Jaeger-LeCoultre raised HK\$387,022 for ECSAF in the 4th Year of "Proto Zero" Project.



積家全球總裁戴亞德先生與護苗基金副主席施南生女士
CEO of Jaeger-LeCoultre Mr Daniel Riedo and ECSAF Vice-Chairperson Ms Nansun Shi



"VERSACE Unique Signature Handbag" 展覽會
"VERSACE Unique Signature Handbag" Exhibition

VERSACE "One of A Kind" 籌款活動 VERSACE "One of A Kind" Fundraising Project

VERSACE "One of A Kind" 籌款活動成功籌得善款 100,000 港元，捐助護苗基金。



VERSACE raised HK\$100,000 for ECSAF from the "One of A Kind" exhibition

(左起) 容祖兒小姐、李惠欣小姐、吳奇倫先生、何超儀小姐與蕭亞軒小姐
(From Left) Ms Joey Yung, Ms Michele Reis, Mr Alvin Goh, Ms Josie Ho and Ms Elva Hsiao

AEON 第五屆「幸福的黃色小票」頒贈儀式 AEON Yellow Receipt Ceremony Phase 5

永旺 (香港) 百貨有限公司之第五屆「幸福的黃色小票」於 2014 年 8 月 11 日至 2015 年 1 月 11 日舉行。護苗基金感謝市民的支持，在是次活動合共獲得 58,901 港元的物資捐贈。

Phase 5 of AEON "Yellow Receipt" was held from 11 August 2014 to 11 January 2015 and generated donations of HK\$58,901 in products.



參與機構代表
Representatives of participating charities

護苗基金總幹事譚紫茵女士接受由永旺 (香港) 百貨有限公司副董事總經理水島吉章先生頒贈永旺第五屆「幸福的黃色小票」的善款支票
ECSAF Executive Director Ms Michelle Tam received a cheque from Deputy Managing Director of AEON Stores (Hong Kong) Co., Limited Mr Yoshiaki Mizushima at the AEON "Yellow Receipt" Phase 5 Presentation Ceremony

馬鞍山靈糧小學籌款活動 Ma On Shan Ling Liang Primary School Fundraising Campaign

馬鞍山靈糧小學於 2015 年 1 月舉行慈善義賣，並成功籌得善款 67,281 港元，悉數贈予護苗基金。

The Ma On Shan Ling Liang Primary School Charity Sale was held in January 2015 and raised HK\$67,281 for ECSAF.



馬鞍山靈糧小學副校長劉玉芬女士與護苗基金總幹事譚紫茵女士
Vice Principal of Ma On Shan Ling Liang Primary School Ms Lau Yuk Fan and ECSAF Executive Director Ms Michelle Tam

籌款活動 Fundraising Activities

吳歷山醫生為護苗基金員工免費接種流感疫苗
Dr Alexander Ng sponsored influenza vaccination for ECSAF staff

永旺(香港)百貨有限公司籌款活動
AEON Stores (Hong Kong) Co., Limited Fundraising Campaign

在2014年11月至12月期間，永旺(香港)百貨有限公司於13間店舖內放置77個籌款箱，為護苗基金籌募經費。是次活動成功籌得善款31,795港元，悉數撥予護苗基金。

77 donation boxes were placed in 13 AEON stores from November to December 2014. The campaign raised HK\$31,795 for ECSAF.

賣旗日 Flag Day

護苗基金賣旗日在2015年4月18日於港島區舉行。當日有接近1,300位義工協助賣旗，另外還有多個金旗贊助機構及多位善心人士的捐款，共籌得善款超過680,000港元，全數將用作高小「護苗教育巡迴車」課程運作經費。

The ECSAF Flag Day was held successfully on 18 April 2015 in Hong Kong Island. With the support of sponsors and donors, as well as nearly 1,300 volunteers who participated in the street flag sale, the event generated over HK\$680,000. These funds will be used for recurrent expenses of the mobile classroom of Primary 5 to 6 "Sexual-Abuse-Preventive Program".



每月捐款計劃 Monthly Donation Project

本會現時共有279位善長參與「每月捐款計劃」，他們的長期支持使護苗基金能持續發展保護兒童的工作。

Currently ECSAF has 279 regular monthly donors. Their continuing support enables us to carry on our work.



護苗基金總幹事譚紫茵女士及吳歷山醫生
ECSAF Executive Director Ms Michelle Tam and Dr Alexander Ng



護苗基金全人
對上述捐助本會的機構及
善心人士無限感激，
特此拜謝！

Our heartfelt thanks
to the above organisations
and individuals for their
staunch support and
generous donations.

特別鳴謝課程贊助 Special Acknowledgements Program Sponsors

劉景輝先生與鄧婉穎女士
Mr Peter Lau and Ms Mimi Tang

贊助初小「護苗教育巡迴車」課程紀念品製作費(2015-2016)
Have sponsored the production cost of reinforcement materials used in our Primary 1 to 3 Sexual-Abuse-Preventive Program (2015-2016)



嘉里物流
Kerry Warehouse (Hong Kong) Limited

贊助兩個「護苗教育巡迴車」車位(2006-2015)
Has sponsored two car parking spaces for our Mobile Classrooms (2006-2015)

KERRY
LOGISTICS
嘉里物流

現代貨箱碼頭有限公司
Modern Terminals Limited

贊助貨倉服務(2011-2015)
Has sponsored Warehouse Services (2011-2015)



三星
Samsung

贊助「高中性教育」課程智能手機及平板電腦(2013-2015)
Has sponsored smartphones & tablets for
Form 4-6 Sexual-Abuse-Preventive Program (2013-2015)



英皇電影
Emperor Motion Picture

免費提供一套電影片段的播放權，作為「高中性教育」課程教材之用(2013-2023)
Provides the broadcasting rights of a film clip for use in
Form 4-6 Sexual-Abuse-Preventive Program (2013-2023)


英皇電影
EMPEROR MOTION PICTURES

香港美國婦女會
American Women's Association of Hong Kong

贊助「智障學童性教育」課程紀念品製作費(2014-2015)
Has sponsored the production cost of reinforcement materials used in our Sexual-Abuse-Preventive Program for Mentally Handicapped Students (2014-2015)



感謝義工 Thank You, Volunteers!

過去一年，我們非常感謝各位義工付出寶貴的時間和心血，協助護苗的工作。在此衷心向每一位義工說聲「多謝！」。
Thousands of volunteers contributed their time and effort to support our work. We would like to express our heartfelt thanks to each one of them. "Thank you! Our wonderful volunteers!"

義工於「護苗基金 x AEON 嘉年華 2014」細心向小朋友講解如何保護自己
Volunteers attentively teach children how to protect themselves at "ECSAF x AEON Carnival 2014"



護苗基金主席蒲錦文先生（前排中）與獲獎義工於「義工嘉許禮 2014 暨迎新日」合照
ECSAF Chairman Mr. William Po (middle, 1st row) with volunteers who received awards at "Volunteers' Award Presentation Ceremony 2014 & Orientation Day"



義工在永旺「幸福的黃色小票」活動中向市民宣揚護苗訊息
Volunteers spread the message of the need for protecting children from sexual abuse in AEON "Yellow Receipt Program"



義工在元朗舉行的「同心護苗嘉年華 2015」設置五個教育性的攤位遊戲，教導兒童保護自己
Five educational game booths were set up to teach children how to protect themselves in a carnival organised by Yuen Long Voluntary Team



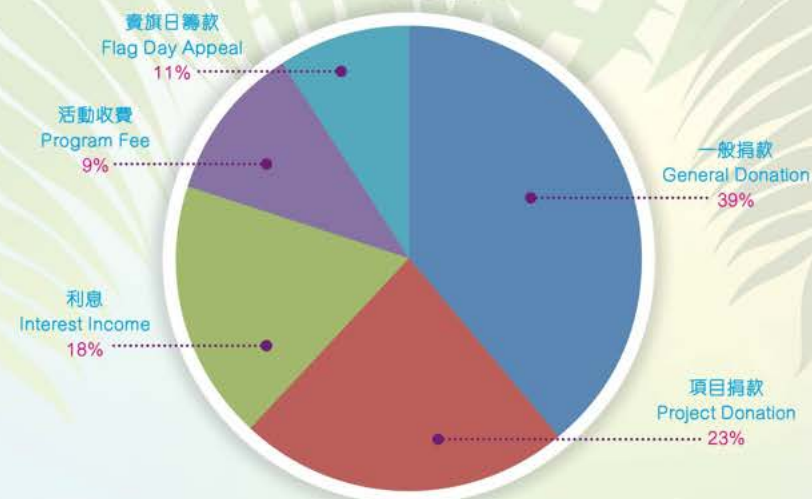
義工於宏施慈善基金的嘉年華中透過教育性的攤位遊戲，教導兒童保護自己
Volunteers teach children how to protect themselves through educational game booths at a carnival organised by Windshield Charitable Foundation



於「護苗嘉年華 2014」中透過木偶劇，宣揚保護兒童及青少年免受性侵犯的訊息
Spreading the message of the need for protecting our children and adolescents from sexual abuse through puppet shows at "ECSAF Carnival 2014"

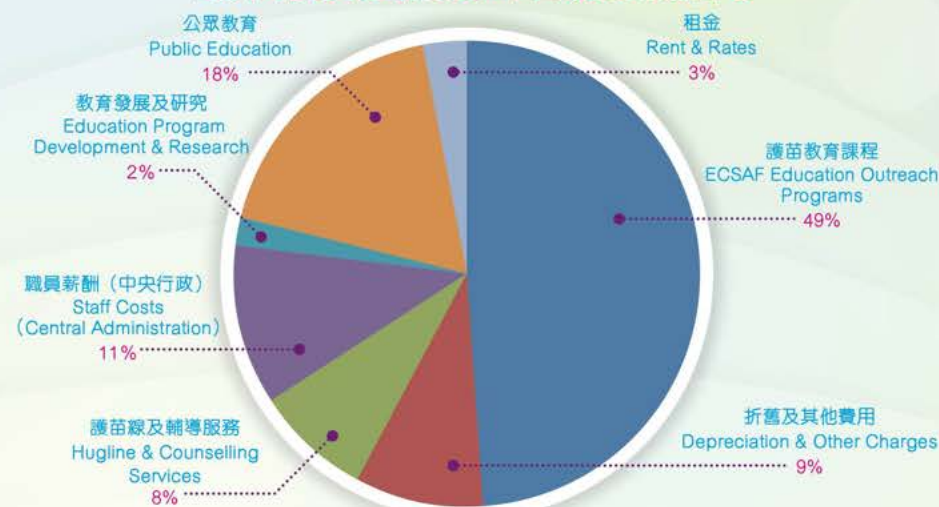
收入與支出 Income and Expenditure

2014/2015年度收入 Income



總收入 Total: HK\$6,287,013

2014/2015年度支出 Expenditure



總支出 Total: HK\$6,643,167

賣旗日 Flag Day

藉此機會感謝下列機構及人士支持本會二〇一五年四月十八日港島區賣旗日：

We also wish to thank the following organisations and individuals for their generous support on our Flag Day in Hong Kong Island on 18 April 2015:

政府部門 Government Department

社會福利署

協助賣旗機構／公司 Organisations / Companies

上海商業銀行
中華基金中學
中華廚藝學院
平等機會委員會
尖沙咀街坊福利會松柏活動中心
西區少年警訊
伸手助人協會小西灣賽馬會老人之家
佛教中華康山學校
宏利膠之駿高級分行
明愛胡振中中學
泳濤會
政府資訊科技總監辦公室(義工小組)
科大侍學行
香港上海匯豐銀行有限公司
香港四邑商工總會黃棣珊紀念中學
香港青少年培育會白普理宿舍
香港特區南峰青年會
香港真光中學
香港耆康老人福利會柴灣長者地區中心
香港基督教女青年會西環綜合社會服務處
香港專業教育學院(沙田)
香港理工大學 香港專上學院
香港華仁書院
香港傷殘青年協會
香港懲教署愛羣義工團
香港鐵路有限公司
庫務處義工隊
旅遊服務業培訓發展中心/
中華廚藝學院 / 國際廚藝學院
時代廣場有限公司

海怡實血小學
高主教書院
基督教宣道會利福長者鄰舍中心
張振興伉儷書院
張錫容議員辦事處
晨曦文化教育協會有限公司
黃巴士 Light
愛秩序灣官立小學
筲箕灣官立中學
聖士提反堂中學
聖公會柴灣聖米加勒小學
聖公會聖三一堂中學
聖公會聖馬太小學
聖安多尼學校
聖安當女書院
聖伯多祿天主教小學家長教師會
聖保祿學校
資生堂香港有限公司
路訊通

榮的聯盟
德貞女子中學
樂群社會服務處北角服務中心
蓬瀛仙館大埔長者鄰舍中心
衛理中學
衛生署職員聯誼會義工隊
嶺南大學校外義工服務
寶血會上智英文書院
Agnes b. HK Limited
CityU MBA Community Service Club

善心人 Individuals

吳滿峰先生
李坤熾女士
區玉儀女士
陳琰玲女士
陳滿臣先生
傅禮賢先生
彭燕霞女士
黃智先生
黃華富先生
黃慧妍女士
楊慶材先生
劉子賢先生
劉志輝先生
鄭齊鳳女士
盧健銘女士
羅碧儀女士



鳴謝

Acknowledgements

政府部門 Government Departments

民政事務總署
房屋委員會及房屋署
社會福利署
社會福利署保護家庭及兒童服務課
保安局
律政署
香港警務處
庫務署
康樂及文化事務署
教育局

機構／公司 Organisations/Companies

上海商業銀行
仁孚行有限公司
元朗護苗委員會
日新慈善教育基金
母親的抉擇
宏施慈善基金
沙田區議會
周迅工作室(香港)有限公司
明愛朗天計劃
東方 SUNDAY - SUNDAY KISS
東方足球隊
金達世紀有限公司
星島日報
英皇電影
香港中文大學心理學系
香港中文大學視聽製作部
香港加德士有限公司
香港社會服務聯會
香港家庭計劃指導會
香港藝術家協會
馬鞍山靈糧小學
啟基學校
捷興洋行有限公司
救世軍
深水埗愛心護苗隊
陳幼堅設計公司
集群柯式印刷
愛成長綜合性教育課堂
新力機械有限公司
新恒基國際物業管理有限公司
聖約翰救傷隊
葵芳花園
嘉昱有限公司
維佳科技有限公司
銀龍飲食(集團)有限公司
劍雪同盟
學友社
龍環印刷集團有限公司

4448 Limited
A A C P
AEON Stores (Hong Kong) Co., Limited
American Women's Association of Hong Kong
AMOREPACIFIC HONG KONG CO., LIMITED
Avon Acoustic Limited
Babekiss International Co. Limited
Bandai (HK) Co., Ltd.
Cheers Psychological Consultancy Services Cheers Care
Concave Optics Limited
EAS Music Limited
East Joint Designs Limited
Elite Fashions (China) Co., Ltd.
European Gourmet Limited
FAM • 樂活家
Florich Trading Co., Ltd.
Fun Entertainment Limited
GAP International Sourcing (Holdings) Ltd.
Gavekal Endowment Limited
GiftCiti.com Online Shopping
Good Vantage Corporation Limited
Graphic Airlines
HK Hosting Ltd
Hong Kong International School
Hui Kam Foundation Ltd
IND Workshop
Jaeger-LeCoultre
Katie Chan Production Company Limited
KEF Store
Kei Yip Lighting (Hong Kong) Limited
Kerry Warehouse Hong Kong Limited
Kewick Foundation Limited
Kiehl's Since 1851
Lead Talent Limited
Limelight Costume Services Limited
L'ORÉAL LUXE
L'oréal Hong Kong Limited
Magazzin Group Limited
Master Kingdom Limited
Max Champ Logistics Ltd
Modern Terminals Limited
MTR Corporation Limited
Nano and Advanced Materials Institute Limited
New Manhattan Enterprises Limited
ONE CHARITY FOUNDATION LIMITED
Pavilion Foundation Ltd (Singapore)
Peter Cheung Asia Limited
POPM
Promart Limited
Reckitt Benckiser H.K. Limited
Richemont Asia Pacific Limited
Samsung Electronics HK Co. Ltd.
Seedland International Limited
Sony Pictures Television
The American Chamber of Commerce Charitable Foundation
TOP-TOY (Hong Kong) Ltd.
Union China International Ltd

Van Cleef & Arpels
Versace Asia Pacific Limited
VOGUE SEAFOOD SUPPLIES LIMITED
Wheeltac Enterprise Ltd
Wing's Share Company Limited
Yes-Parents Limited

善心人 (排名不分先後) Individuals

A DAY
小克
文地
方銳敏女士
古天樂先生
古巨基先生
任伯江教授
向洛曉先生
朱瑞英女士
江若琳小姐
何念慈臨床心理學家
何鴻榮博士
何陳婉珍博士
吳千語小姐
吳彥祖先生
吳若希小姐
吳歷山醫生
岑寧兒小姐
李克勤先生
李佩儀小姐
李卓庭小姐
李嘉欣小姐
那英小姐
周婉芬博士
林一峰先生
林立慧小姐
林嫻嫻小姐
林青霞小姐
林嘉欣小姐
林鄭月娥太平紳士
林憶蓮小姐
洪卓立先生
韋啟良先生
唐弘智博士
孫秉樞博士
容祖兒小姐
徐羨曾 ahtsui
袁英女士、余成娣基金
張致恒先生
張家輝先生
張效良先生
張惠妹小姐
張智霖先生
張繼聰先生
梁詠琪小姐
梁愛詩太平紳士

鳴謝

Acknowledgements

畢奇

莊偉忠先生
許成毅先生
許芷茵小姐
陳小寶小姐
陳淑芬小姐
陳奕迅先生
陳美珊小姐
陳美珠小姐
陳淑芬小姐
陳善之先生
陳慧琳小姐
陸永權先生
曾子雅博士
湯怡小姐
無名氏
黃偉恒先生
楊千嬅小姐
楊任豪先生
葉春鈴女士
詹瑞文先生
雷楚雄先生
甄子丹先生
劉天蘭小姐
劉金榮先生
劉富連先生
蔡健雅小姐
鄧素琴教授
鄧碧霞女士
鄭伊健先生
鄭兆良先生
鄭欣宜小姐
鄭詩君先生
鄭慕智律師
黎潤芬小姐
蕭麗蓮女士
薛凱琪小姐
鍾珍小姐
鍾舒漫小姐
鍾雅詠小姐
鍾麗珍女士
羅力威先生
羅仲謙先生
譚顯揚先生
龐愛蘭女士, JP
"In Loving Memory of
Michelle Barrie Williams"
Ms Ad Ng
Mr & Mrs Alan Chan
Dr Albert Chau
Dr Albert Cruz
Mr Alex Lee
Dr Angela Ng



Ms Angela Wong
Ms Angelababy
Mr Angus Chan
Ms Anita Chung
Ms Au Lai Ching
Ms Azure Lorraine
Mr Bichon Gerard Jean Francois
Mr C. Y. Kong
Ms Carmen Cheng
Ms Chak Suk Mui
Ms Chan Ching Yee
Ms Chan Chung Lan Helen
Ms Chan Hay Wan Dawn Helen
Ms Chan Ka Man
Mr Chan Kin Shing & Chan Wai Pik
Ms Chan Kit Fong
Ms Chan Lai Chu
Prof Chan Lai Wan, Cecilia
Ms Chan Lai Yee
Ms Chan Lim Chee, Amy
Ms Chan Man Wai
Mr Chan Mo Hon
Ms Chan Po King
Ms Chan Po Yee Betty
Ms Chan Pui Shan
Ms Chan Sau Man Renee
Mr Chan Shiu Hung
Mr Chan Shu Kay David
Ms Chan Shuk Kuen
Ms Chan Suk Han
Ms Chan Sze Man
Ms Chan Tsz Kwan
Ms Chan Wai Ki Amy
Ms Chan Wai Ling
Mr Chan Wing Kin
Ms Chan Wing Kiu
Ms Chan Ying Yuet
Ms Chan Yuk Lin Season
Ms Chan Yuk Yin Tracy
Ms Chao Hui Hua
Ms Chau Mat Mat
Ms Chen Mei Fong
Ms Cheng Lee Wen
Ms Cheng Ling
Ms Cheng Shuk Yan
Ms Cheng Wai Fun
Ms Cheng Yuk Lan
Ms Cheung Ho Yee, Maggie
Ms Cheung Kit-ping, Karen
Mr Cheung Koon Nam
Ms Cheung Lai Kan
Ms Cheung Mei Yee
Ms Cheung Pui Ha Ivy

Ms Cheung Tsz Ching Roy
Ms Cheung Wai Fan Jacqueline
Mr Cheung Wai Ki
Ms Cheung Wai Yan
Ms Cheung Wing Han Latalie
Mr Cheung Wing Tung & Wong Wo Yin
Mr Cheung Yik Hang
Ms Cheung Ying Ling Phyllis
Mr Cheung Yuet Tsui
Ms Chim So Man
Ms Chiu Wai Ling
Mr Choi Chun Nam Paul & Kong, Bess Wing
Ms Choi Man Ki Blanche
Ms Chong Choy Chee
Ms Chong Ka Po
Ms Chong Mei Yung
Ms Chong Siu Yin
Ms Chow Boon Wing Agnes
Mr Chow Chun Yue
Ms Chow Man Yee
Ms Chow Mee Keow, June
Ms Chow Meng Sam
Mr Chow Paul Christian
Ms Chow Yin Ting
Ms Christine Wong
Ms Chu Chung Yi Joey
Ms Chu, Vinci
Ms Chung Choi Wun
Ms Chung Ho Yi
Ms Chung Kin Wai
Ms Chung Siu Lan
Ms Chung Wai Ching
Mr Damon Cheng
Ms Ding Hui Ping
Mr Donald Leo
Mrs Eleanor Morris
Ms Emily Mok, MH, JP
Prof Eric Chui
Ms Esther
Ms Fan Hao Ling Sandra
Ms Fan Yu
Mr Fong Leung / Pang Kwai Fong
Ms Fontane Sit
Mr Frank Jin
Ms Fu Mei Ngai Dorothy
Mr Fung Hon Kei
Ms Fung Suk Man
Ms Fung Suk Yee Doris
Ms Fung Wing Sze
Ms Gloria Kwan
Ms Grace Chan
Ms Handra Ying Nei Jeanne
Mr Henry Chan & Mrs Joanna Chan

Ms Ho Mei Po Mabel
Ms Ho Pik Sze
Ms Ho Pui Ying
Dr Ho Sik Ying
Ms Ho Sin Wa Sarah
Ms Ho Suk Han Winnie
Ms Ho Wing Yee Diana
Ms Ho Yee Wah
Ms Ho Yuen Chi
Mr Hui Hoi Pang
Ms Hui Mei Kuen
Ms Hui Pui Ching
Mr Hui Sum Kwok
Dr Hui Wei Lee
Ms Hui Wing Yiu Fanny
Mr Hung Chi Lai
Ms Hung Wai Kuen, Emily
Mrs Ina Lee
Ms Ip Chun Yim
Mr Ip Kun Wan
Ms Irene Ng
Ms Jabe Wong
Ms Jim Ka Yuk
Ms Joanne Yung
Mr & Mrs John Clough
Ms Josephine Yeung
Ms Judy Hui
Mr Kan Lu Ming
Ms Katie Chan
Ms Kennis Chan
Mr Kevin Chu
Mr Kevin Lui
Ms Kim Chou
Ms King Yung Jye Rebecca
Ms Ko Hoi Man
Ms Ko Yuet Hung
Mr Kong Po Man
Ms Koo Wan Ching
Ms Ku Yam
Ms Kwai Yuk Chun
Ms Kwang Chin Kien
Ms Kwok Hei Tung
Ms Kwok Pui Sze Olivia
Ms Kwok Shuk Fong, Katherine
Ms Kwok Suk Jing
Mr Kwok Wai Chung
Ms Kwok Wing Han
Ms Kwong Kar Man
Ms Lai Sam Lan
Ms Lai Shuk Yee, Shirley
Ms Lai Wai Kwan
Mr Lai Wing Kin
Ms Lai Yin Ting



Ms Lai Yuen Yee
Ms Lam Ka Yee
Ms Lam Ka Ying
Ms Lam Man Yan Gloria
Ms Lam Suet Fong
Ms Lam Sze Nga, Emily
Ms Lam Yuen Ling
Mr Lam Cheung Hing Johnny
Mr Lau Chi Man
Ms Lau Hiu Lam
Mr Lau Hon Keung
Mr Lau Kin Leung
Ms Lau Nga Lai
Mr Lau Sui Ki
Mr Lau Tak Ching
Mr Lau Tat Chi
Ms Lau Wai Sheung
Mrs Lau Yuen Shan
Ms Law Mee Lun May
Dr Lawrence Lai
Ms Lee Bong Siu Daisy
Ms Lee Chin Shan Sophia
Ms Lee Cho Yin
Ms Lee Chui Yee
Mr & Mrs John Ming
Mr Lee Ka Wing
Ms Lee Kam Ping
Ms Lee Lai Ling
Ms Lee On Chi Angela
Ms Lee Pui Chun
Ms Lee Sui Ling
Ms Lee Suk Yee
Ms Lee Yin Ting
Ms Lei Lok Cheng
Mr Leo Tam
Mr Leong Seng
Ms Leung Fung Shan
Mr Leung Kam Por
Ms Leung Kit Chun
Mr Leung Kwan Kei Arthur
Ms Leung Lai Chu, Stephenie
Ms Leung Lai Kuen
Ms Leung Man Yin Aurella
Ms Leung Shuk Fan
Ms Leung Wan Wai
Mr Leung Wing Lun
Ms Li Chui Wah Margaret
Ms Li Ka Wai
Ms Li Lai Ling
Mr Li Tak Ching
Ms Li Wai Yee
Ms Lin Li Hui
Ms Lin So Lan Cindy



Ms Liu Kit Ying Ida
Mr Liu Michael King Wai
Ms Liu Ming Fung Tracey
Ms Lo Kit Ming
Ms Lo Mei Yan
Mr Lo Tang Seong
Ms Lo Tze Shan Jess
Mr Lo Wai Leung Kevin
Mr Lo Wai Tsan
Mr Lo Wing Yan William
Ms Lo Yip Ying
Ms Lo, Lo Yee Jessie
Ms Lorna Leong
Ms Lorraine Chan
Ms Lotus Chu & Mr David Leung
Ms Lucy Yen
Ms Lui Bui Ying, Vera
Ms Lui Pui Chun
Ms Lui Pui Ha Anita
Mr Lui Siu Fung
Ms Lui Yee Wa
Ms Luk Fung Ying
Ms Ma Lai Yee Cynthia
Ms Mabel Woo
Ms Magdalen Chan
Ms Maggie Cheung
Mr Man Kon Kuen Martin
Ms Man Lai Hoi & So Lai King
Ms Milly Mok
Ms Mimi Tang
Ms Mo Kit Ying
Ms Mok Wing Sze
Mr Mok Yeuk Chi
Prof Monit Cheung
Ms Nanette Kwong
Ms Nansun Shi
Mr Ng Chan Lap
Ms Ng Ching Yee
Ms Ng Ka Yi Elaine
Ms Ng Kin Fun
Ms Ng Sau Chun
Mr Ng Shui Lai
Ms Ng Suk Fan Stephanie
Ms Ng Wai Yee
Ms Ng Yin Mei
Ms Ng Yuen Ki, Cynthia
Ms Ng Yuen Ling
Ms Ng Yuet Ha
Ms Ng Yuet Mei
Ms Ngan Wing Sze
Ms Ong Kooi Lan
Ms Paco Ng
Mr Pang Bing Hung

Ms Pau Sin Yu Frances
Mrs Pauline Ngan Cheng Po Lin
Ms Peggy Fung
Mr Peter Cheung
Mr Peter Lau
Prof Peter W. H. Lee
Ms Phong Siu Fong
Ms Poon Ching Yee
Ms Poon Man Ching Chitty
Ms Poon Yau Chu Pandey
Mr Raymond Chan
Mr Ronnie Fung
Mr Russell Kwok
Mr Shek Kam Tim
Mr Sik Gwoh Yue
Mr & Mrs Simon Lam
Ms Sin Ka Yi
Ms So Ka Man Carmen
Mr So King Leung
Ms So Wing Kwai
Ms Sophia Chan
Ms Stella So
Ms Sum Cheuk Man
Ms Sun Suk Ching
Ms Sung Ying Ying Jessica
Ms Swan Ng
Ms Sylvia Sze To
Ms Szeto Fong Tong
Mr Tam Chun Yin
Mr Tam Po Man Joseph
Ms Tam Sze Lai
Ms Tang Chui Ling
Ms Tang Lai Yi
Ms Tang Nga Lam
Ms Tang Ngar Wai
Mr Tang Quoc Tri
Ms Tanya Chan
Ms Teresa Lock
Ms Theresa Wong
Mr To Chi Ping
Mr To Lu Ming
Ms To Tsz Lai
Ms Tsai Po Po
Ms Tsang Man Yu
Ms Tsang Wai Ling
Ms Tsang Wai Yin
Mrs Tse Chan Sui Yin
Ms Tse Chi Hung
Ms Tse Ting Nok
Ms Tse Wai Yan
Ms Tse Yuen Ki Zetta
Ms Tso Man Kei Mandy
Ms Venus Cheng

Ms Vera Chung
Mr Vernon Ma
Dr Victor Goh
Mr Victor K W Li
Ms Wendy Ng
Mr William Po
Ms Winnie Chung
Ms Wong Choi Yee Joyce
Ms Wong Hiu Fung
Ms Wong Hoi York
Ms Wong Kao Ma
Ms Wong Kar Wing Adrienne
Ms Wong Kit Mei
Ms Wong Kwai Hing
Ms Wong Mei Fan Cherry
Ms Wong Mei Ling Emily
Mr Wong Mo Tak Stephen
Ms Wong Omar Mariam
Ms Wong Po Ling
Ms Wong Pui Yan Jacqueline
Ms Wong Siu Hing Nancy
Mr Wong Siu Kwan
Ms Wong Suk Fong
Mr Wong Sze Hang Benny
Ms Wong Wai Ying
Ms Wong Yuk Chu, Lydia
Ms Woo Lai Lin
Ms Yan Mo Fun
Mr Ye Junjie
Ms Yeung Ka Lai
Ms Yeung Lai Ka Rolanda
Mr Yeung Lap Man Derek
Ms Yeung Sin Ming
Ms Yeung Tsz Yee Sylvia
Ms Yeung Wai Ying
Mrs Yih Lee Yee Le Linda
Mr Yim Kim Wah
Ms Yim Wai Man
Mr Yip Ho Lam
Ms Yip Po Fun
Ms Young Man Fung Zoe
Ms Yu Kit Yan
Ms Yu Yuk Lan
Mr Yuen Chi Yuen
Ms Yuen Fung Hing Amelia
Ms Yung Cheuk Yan
Mr Yung Shueing Tat Sandy

